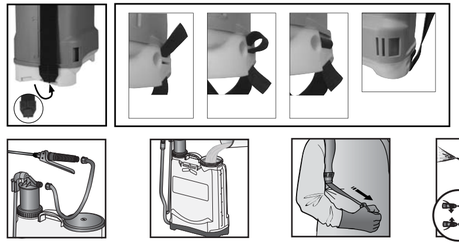
1

2



3

3.7

4

En la siguiente tabla se muestran algunos ejemplos de sustancias agresivas más empleadas y el modelo que se recomienda para cada una de ellas. Respete los porcentajes máximos indicados. The following table shows several examples of the most frequently used aggressive substances and the model recommended for each use. Follow the specified maximum percentages. Sur le tableau suivant sont montrés certains exemples des substances agressives les plus employées et le modèle qui est recommandé pour chacune d'entre elles. Respectez les pourcentages maximums indiqués. Auf der folgenden Tabelle werden einige Beispiele für die meist benutzten aggressiven Substanzen und das für jeden einzelnen Stoff am empfehlenswertesten Modell gezeigt. Beachten Sie die angegebenen maximalen Prozentsätze. Na tabela seguinte apresentam-se alguns exemplos de substâncias agressivas mais utilizadas e o modelo que se recomenda para cada uma delas. Respeite as percentagens máximas indicadas. In de volgende tabel worden een aantal voorbeelden van de meest gebruikte agressieve stoffen weergegeven en het model dat voor elk aanbevolen wordt. Houd u aan de aangegeven maximum percentages. La seguente tabella riporta alcuni esempi di sostanze aggressive più utilizzate e il modello consigliato per ognuna di esse. Rispettare le percentuali massime indicate. I det nedenstående skema vises nogle eksempler på nogle af de mest anvendte aggresive stoffer og den model der anbefales til hver enkelt af disse. Respekter venligst de maksimale procentsatser, der er angivet. I nedanstående förteckning anges några exempel på aggressiva ämnen som är bland de mest använda, och den modell som rekommenderas för vart och ett av dessa. Respektera den högsta angivna procentgraden. Seuraavassa taulukossa annetaan esimerkkejä käytetyimmistä aggressiivista aineista ja niille suositelluista malleista. Noudata annettuja maksimipitoisuuksia. В представленной ниже таблице показаны чаще всего встречающиеся агрессивные вещества и модели опрыскивателей, рекомендуемые для каждого конкретного применения. Следите за максимальными концентрациями.

		IK MULTI IK MULTI PRO	IK MULTI TR	IK ALK PRO	IK INOX / HC	IK FOAM PRO	IK FOAM PRO ALK
ACIDS	ÁCIDO ACÉTICO - ACETIC ACID - ACIDE ACÉTIQUE - AKETISCHE SÄURE (MAX 20%)	L	L	✓	✗	L	✓
	ÁCIDO CLORHÍDRICO - HYDROCHLORIC ACID - ACIDE CHLORHYDRIQUE - CHLORWASSERSTOFFSÄURE (MAX 30%)	✓	L	L	✗	✓	L
	ÁCIDO FLUORHÍDRICO - HYDROFLUORIC ACID - ACIDE FLUORHYDRIQUE - FLUORWASSERSTOFFSÄURE (MAX 20%)	✓	L	✗	✗	✓	✗
	ÁCIDO FOSFÓRICO - PHOSPHORIC ACID - ACIDE PHOSPHORIQUE - PHOSPHORSÄURE	✓	L	L	✗	✓	L
	ÁCIDO NÍTRICO - NITRIC ACID - ACIDE NITRIQUE - NITRUSSÄURE (MAX 20%)	✓	L	L	✗	✓	L
	ÁCIDO SULFÚRICO - SULPHURIC ACID - ACIDE SULPHURIQUE - SCHWEFELSÄURE (MAX 30%)	✓	✓	L	✗	✓	L
	OTROS ÁCIDOS - OTHER ACIDS - AUTRES ACIDES - SONSTIGE SÄUREN	✓	L	L	✗	✓	L
ALCOHOLS	BUTANOL - BUTANOL - BUTHANOL - BUTANOL	L	✓	✓	L		
	ETANOL - ETHANOL - ÉTHANOL - ETHANOL	L	✓	✓	L		
	METANO - METHANOL - MÉTHANOL - METHANOL	L	✓	✓	L		
	OTROS ALCOHOLES - OTHER ALCOHOLS - AUTRES ALCOOLS - SONSTIGE ALKOHOLE	L	✓	✓	L		
ALIPHATIC HYDROCARBONS	DECANO - DECANE - DÉCANE - DECANE	L	L	✗	✓		
	HEPTANO - HEPTANE - HEPTANE - HEPTANE	L	L	✗	✓		
	HEXANO - HEXANE - HEXANE - HEXANE	L	L	✗	✓		
	PENTANO - PENTANE - PENTANE - PENTANE	L	L	✗	✓		
AROMATIC HYDROCARBONS	LIMONENO - LIMONENE - LIMONÈNE - LIMONENE	L	L	✗	✓		
	NAFTALENO - NAPHTHALENE - NAPHTALÈNE - NAPHTHALENE	L	L	✗	✓		
	TOLUENO - TOLUENE - TOLUÈNE - TOLUENE (MAX 40%)	L	L	✗	✓		
	XILENO - XYLENE - XYLÈNE - XYLENE	L	L	✗	✓		
OILS AND PETROLEUM PRODUCTS	ACEITE MINERAL/VEGETAL - MINERAL/VEGETABLE OIL - HUILE MINÉRALE / VÉGÉTALE - MINERAL-/PFLANZENÖL	L	L	✗	✓		
	GASOIL - DIESEL OIL - HUILE DIESEL - DIESEL-ÖL	L	L	✗	✓		
	GASOLINA - GASOLINE - ESSENCE - BENZIN	L	L	✗	✓		
	QUEROSENO - KEROSENE - KÉROSÈNE - KEROSENE	L	L	✗	✓		
	WHITE SPIRIT - TESTBENZIN	L	L	✗	✓		
ALKALINE AND KETONES	ACETONA - ACETONE - ACÉTONE - ACETON	✗	✓	✓	✗	✗	✓
	AMONIACO - AMMONIA - AMMONIAC - AMMONIA	L	✓	✓	✗	L	✓
	HIDRÓXIDO DE SODIO (SOSA CAÚSTICA) - SODIUM HYDROXIDE (CAUSTIC SODA) - HYDROXYDE DE SODIUM (SOUDE CAUSTIQUE) - NATRIUMHYDROXID (ÄTZNATRON)	✗	✓	✓	✗	✗	✓
	HIDRÓXIDO DE POTASIO (POTASA CÁUSTICA) - POTASSIUM HYDROXIDE (CAUSTIC POTASH) - HYDROXYDE DE POTASSIUM (POTASSE CAUSTIQUE) - KALIUMHYDROXID (ÄTZKALI)	✗	✓	✓	✗	✗	✓
	HIPOCLORITO DE SODIO - SODIUM HYPOCHLORITE - HYPOCHLORITE DE SODIUM - NATRIUMHYPOCHLORIT	L	✓	L	✗	L	L

* IK Multi TR: Solo ácidos diluidos – Máx. 5% - Only dilute acids – Max. 5% - Uniquement des acides dilués – Max. 5% - Nur verdünnte säuren – Max. 5 %

*IK HC TR 1: Óptimo con Acetona. – Optimum with Acetone. – Optimal avec Acétone. – Optimale Ergebnisse mit Aceton.

✓ **ÓPTIMO - OPTIMAL - OPTIMAL - OPTIMAL**

L **LIMITADO - LIMITED - LIMITÉ - BEGRENZT**

✗ **NO APTO - NOT VALID - DÉCONSEILLÉ - NICHT GEEIGNET**

Los aparatos no son válidos para trabajar con muchos de los solventes halogenados. The apparatuses are not suitable for working with many halogenated solvents. Les appareils ne sont pas valables pour travailler avec un grand nombre de solvants halogénés. Die Geräte sind für den Einsatz der meisten halogenen Lösungen nicht geeignet. Os aparelhos não são válidos para trabalharem com muitos dos solventes halogenados. De apparaten zijn niet geschikt om te functioneren met veel gehalogeneerde oplosmiddelen. Gli apparecchi non sono validi per lavorare con molti dei solventi alogenati. Apparaterne er ikke beregnet til at bruges med mange af de halogenerede opløsningsmidler. För många halogena lösningsmedel kan apparaterna ej användas. Laitteet eivät sovellu käytettäväksi useiden halogenoitujen liuottimien kanssa. Эти аппараты не могут использоваться для распыления многих галогенизированных растворителей.

11/25

Goizper Group
C/ ANTIGUA, 4 20577 ANTZUOLA
GUIPUZCOA - SPAIN iksprayers@goizper.com
Tel.: 34-943 786000 www.iksprayers.com

iK MULTI 12 BS

ES - Gracias por confiar en nosotros. Por favor, lea detenidamente esta hoja de instrucciones antes de usar el equipo.

EN - Thanking you for the trust placed in us. Please read this instruction sheet carefully before using the sprayer.

FR - Merci de la confiance que vous nous témoignez et nous vous invitons à lire attentivement la feuille d'instructions avant l'utilisation de l'appareil.

PT - Obrigado por confiar em nós. Por favor, leia atentamente esta folha de instruções antes de usar o equipamento.

DE - Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig, bevor Sie das Gerät einsetzen.

IT - Grazie della fiducia riposta nella nostra azienda. Si prega di leggere attentamente il presente foglio di istruzioni prima di utilizzare l'attrezzatura.

NL - Dank u wel voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve dit blad aandachtig door te lezen alvorens de uitrusting te gebruiken.

SV - Tack för ert förtroende. Läs noggrant igenom dessa anvisningar före användning av utrustningen.

DA - Vi takker for den tillid, som De har vist os. De anmodes venligst om nøje at gennemlæse den vedlagte brugsvejledning, før De tager udstyret i brug.

FI - Kiitos tuotteitamme kohtaan osoittamastasi luottamuksesta. Ole hyvä ja lue huolellisesti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttöä.

RU - Благодарим Вас за покупку нашего изделия. Прежде чем начать пользоваться опрыскивателем внимательно, прочтите данное руководство.

Ref. 83970210

ES

1 ÁMBITO DE APLICACIÓN

Pulverizadores diseñados para obtener la mayor resistencia y versatilidad para un uso profesional con los químicos más agresivos de diversos sectores (limpieza y desinfección, construcción, automoción y talleres industriales, etc.) Especialmente resistente a ácidos. Ante la gran diversidad de productos existentes en el mercado, Goizper no puede garantizar la validez universal de sus equipos. En cualquier caso, se recomienda la utilización de productos químicos homologados.

2 PUESTA EN MARCHA Y PULVERIZACIÓN

1) Montar las correas
2) Acople la manguera a la lanza y a la cámara.
3) Suelte la tapa y sin quitar el filtro, vierta el líquido a pulverizar.
4) Ajuste el aparato a la espalda, regulando las correas.
5) Accione la palanca unas 8-10 veces para la puesta en presión y accione la manilla.
6) Este pulverizador es ambidiestro. Para operar de la forma inversa: desmonte el enganche lanza (953); gire la palanca 180º y con la ayuda de un destornillador, saque el casquillo (338) de la base; ponga la palanca y correas en la posición opuesta del depósito.

3 MANTENIMIENTO

1) Después de cada utilización, limpie el depósito y resto de componentes.
2) En caso de obstrucción de la boquilla, limpiela con agua y no utilice objetos metálicos.
3) Para prolongar la duración de la vida de las juntas, aplique regularmente unas gotas de aceite o grasa en las partes en movimiento.
4) Obstrucción del filtro. Suelte la empuñadura y límpielo.
5) Para proceder con la sustitución por desgaste del retén (120) de la cámara: desmonte el enganche lanza (953) y saque la cámara (956); al sacar la cámara el agitador caerá al fondo del depósito, proceda a sacarlo. Desenrosque la válvula (453) con ayuda de la cruceta que tiene el agitador. No pierda la bola. Sustituya el retén (120) y proceda de manera inversa a montar válvula y cámara. Asegure que la bola esté en su compartimento.
6) Almacene el pulverizador al abrigo para evitar heladas y fuerte calor (entre 5º y 30ºC (40º F & 85º F)).

4 USOS Y NORMAS DE SEGURIDAD

1) Respete siempre las prescripciones y las dosis que, en las etiquetas de los embalajes, recomiende el fabricante del producto químico que va a utilizar.
2) Para evitar toda ingestión del producto, no coma, beba ni fume durante el proceso de preparación y pulverización.
3) No pulverice sobre las personas, animales, ni instalaciones eléctricas.
4) No trate con fuerte viento o calor.
5) En caso de intoxicación, consulte con su médico, aportándole el embalaje del producto químico.
6) Nunca vierta los residuos de producto o limpieza cerca de cursos de agua, pozos, etc.
7) Utilice un equipo de protección adecuado, máscara, gafas, guantes, calzado, etc. para evitar el contacto de los productos químicos con la piel, boca y ojos.
8) Leer las instrucciones del pulverizador antes de su uso. No modificar el aparato. No utilizar el aparato si está dañado, deformado o alterada su forma inicial. Almacene el pulverizador al abrigo, para evitar heladas y fuerte calor (entre 5º y 30 ºC (40º F & 85º F)). Si observa que la manguera, el depósito, la maneta o alguna de sus conexiones están dañadas no intente arreglarlo, sustitúyalo por una nueva.
9) No pulverizar sobre llamas, fuego abierto u otras fuentes de ignición.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Capacidad total: 12,8 l. - 3,37 U.S. Gals.
- Capacidad útil: 12,8 l. - 3,37 U.S. Gals.
- Peso neto: 2,96 Kg - 6,51 lbs.
- Peso bruto: 3,58 Kg - 7,88 lbs.
- Litros/min. 3 bar (43.5 PSI): 0,50 l/min. - 1 pint/min.
- Juntas y materiales resistentes a aceites y a la mayoría de los hidrocarburos y disolventes.
- Depósito traslúcido con indicador de nivel.
- Fácil montaje y desmontaje para mantenimiento.
- Asa de transporte.
- Sujeción para palanca.
- Tapa depósito con válvula antigoteo.
- Amplia boca de llenado con filtro.
- Posibilidad de adaptación de alargadera de 50 cm.
- Correas acolchadas y regulables.
- Agitador de líquido en el interior.
- Boquilla cónica regulable y abanico de serie.

EN

1 FIELD OF APPLICATION

Sprayers designed to provide greater durability and versatility for professional use against the most aggressive chemicals in various sectors (cleaning and disinfection, construction, automotive and industrial warehouses and workshops, etc.). Particularly acid-resistant. Given the great variety of products in the market, Goizper cannot guarantee the universal validity of its equipment. In any case, we recommend using certified chemicals.

2 SETTING UP & SPRAYING

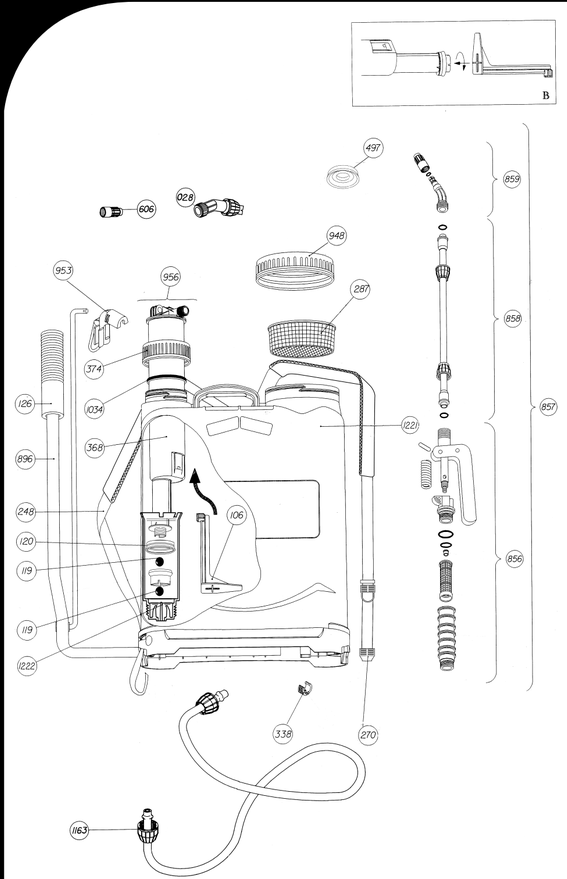
1) Assemble the straps.
2) Attach the hose to the lance and chamber.
3) Loosen the cap and without removing the filter, pour the liquid to be sprayed.
4) Fit the sprayer on the back, adjusting the straps.
5) Operate the lever approximately 8-10 times to pressurise, and pull the handle.

8) Перед тем как начать пользоваться опрыскивателем внимательно прочтите инструкцию. Не вносите никаких изменений в конструкцию опрыскивателя. Не пользуйтесь опрыскивателем, если он поврежден, деформирован или если его первоначальная форма была изменена. Не храните опрыскиватель в очень холодном или в очень жарком месте (температура хранения ((от 40°F до 85°F (от 5° до 30° C). В случае повреждения шланга, бачка, рукоятки или их соединительных деталей не пытайтесь отремонтировать их, а замените поврежденные детали новыми.
9) Не выполняйте разбрызгивание материалов в открытое пламя и в другие источники возгорания.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Общая емкость: 12,8 л (3,37 галлона)
- Полезная емкость: 12,8 л (3,37 галлона)
- Масса нетто: 2,96 кг (6,51 фунта)
- Масса брутто: 3,58 кг (7,88 фунта)
- Скорость перекачивания л/мин., 3 бар (43.5 PSI): 0,5 л/мин. (1 пинта/мин.)
- Маслостойкие сальники и материалы являются стойкими к воздействию большинства углеводородных соединений и растворителей.
- Прозрачный бачок с индикатором уровня.
- Легкая разборка и сборка для обслуживания.
- Ручка для переноски.
- Зажимной рычаг.
- Крышка бачка с бескапельным клапаном.
- Широкая горловина для залива с фильтром.
- В качестве принадлежности поставляется удлинительная штанга длиной 50 см.
- Регулируемые мягкие ремни.
- Внутренняя мешалка для жидкости.
- Регулируемая коническая форсунка и веерная форсунка.

RELACIÓN DE PIEZAS / PART LIST / LISTE DE PIÈCES / RELAÇÃO DE PEÇAS / ERSATZTEILLISTE / DISTINTA PEZZI / LIJST VAN DE ONDERDELEN / FÖRTECKNING ÖVER DELAR / OVERSIGT OVER DELE / LUETTELO OSISTA / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ



Nº	COD.	Q	ES	EN	FR	PT	DE	IT
028	834448151	1	CODILLO ABANICO	COMPLETE ELBOW	COUDE COMPLET	COTOVELO	KRÜMMER MIT FÄCHERDÜSE	GOMITO CON UGELLO
106	83947306	1	AGITADOR	AGITATOR	AGITATEUR	AGITADOR	RÜHRER	AGITATORE
119	22008902	2	BOLA INOX Ø 12	STAINLESS STEEL BALL Ø 12	BOULE INOX Ø 12	BOLA INOX Ø 12	INOX KUGEL Ø 12	SFERA INOX Ø 12
120	83911305	1	RETEN DE VITON	VITON SEAL	RENFORT EN VITON	RETENTOR EM VITON	VITON-MANSCHETE	ANELLO DI TENUTA IN VITON
126	8394330411	1	EMPUÑADURA	GRIP	POIGNÉE	PUNHO	GRIFF	MANOPOLA
248	83941364	1	CORREA	STRAP	COURROIE	CORREIA	GURT	CINGHIA
270	83941365	1	CORREA CON ENGANCHE	STRAP WITH HOOK	COURROIE AVEC CROCHET	CORREIA COM ENGATE	GURT	CINGHIA E ATTACCO
287	83906303	1	FILTRO DEPÓSITO	TANK FILTER	FILTRE DU RÉSERVOIR	FILTRO DEPÓSITO	BEHÄLTERFILTER	FILTRO SERBATOIO
338	83943327	1	CASQUILLO BASE	BASE BUSHING	DOUILLE BASE	CASQUILHO BASE	AUFLAGEBUCHSE	GHIERA BASE
368	83941302	1	CÁMARA PRESIÓN	PRESSURE CHAMBER	CHAMBRE DE PRESSION	CÂMARA PRESSÃO	KAMMER	CAMERA PRESSIONE
374	83957308	1	TUERCA GUÍA	GUIDE LID	COUVERCLE GUIDE	PORCA GUIA	FÜHRUNGSDECKEL	DADO GUIDA
497	83941305	1	RETÉN SINTÉTICO OPACO	SYNTHETIC SEAL	RENFORT SYNTHÉTIQUE	RETENTOR SINTÉTICO	SYNTHETISCH MANSCHETTE	ANELLO DI TENUTA SINTETICO
856	83811821	1	MANILLA COMPLETA	COMPLETE HANDLE	POIGNÉE COMPLÈTE	PUNHO COMPLETO	KOMPLETTER HANDHEBEL	MANIGLIA COMPLETA
857	83811822	1	LANZA COMPLETA	COMPLETE LANCE	LANCE COMPLÈTE	LANÇA COMPLETA	LANZE KOMPLETT	LANCIA COMPLETA
858	83811828	1	TUBO LANZA	LANCE TUBE	TUBE DE LA LANCE	TUBO LANÇA	LANZENROHR	TUBO LANCIA
859	83811803	1	CODILLO CON BOQUILLA	ELBOW WITH NOZZLE	COUDE AVEC BUSE	COTOVELINHO COM INJECTOR	BOGENSTÜCK MIT DÜSE	GOMITO PIU'UGELLO
896	83951802	1	PALANCA COMPLETA	COMPLETE LEVER	LEVIER COMPLET	ALAVANCA COMPLETA	HEBEL KOMPLETT	LEVA COMPLETA
948	83959602	1	TAPA DEPÓSITO Y VÁLVULA	TAN COVER AND VALVE	COUVERCLE RÉSERVOIR ET SOUPAPE	TAMPA DEPÓSITO E VÁLVULA	BEHÄLTERDECKEL U. VENTIL	COPERCHIO SERBATOIO E VALVOLA
953	83941811	1	ENGANCHE LANZA	LANCE HOOK	CROCHET LANCE	ENGATE LANÇA	LANZENHALTERUNG	ATTACCO
956	83970804	1	CÁMARA COMPLETA	COMPLETE CHAMBER	CHAMBRE COMPLÈTE	CÂMARA COMPLETA	KAMMER KOMPLETT	CAMERA COMPLETA
1034	84941410	1	ARANDELA FIELTRO	LOCKING WASHER	RONDELLE DE FERMETURE	ARANDELA FIELTRO	SCHEIBE	RONDELLA FILTRO
1163	83811835	1	MANGUERA	HOSE	TUYAU	MANGUEIRA	SCHLAUCH	TUBO FLESSIBILE
1221	83970850	1	DEPÓSITO	TANK	RÉSERVOIR	DEPÓSITO	BEHÄLTER	SERBATOIO
1222	83970602	1	CILINDRO CON BOLA	CYLINDER WITH BALL	CYLINDRE AVEC BOULE	CILINDRO COM BOLA	ZYLINDER MIT KUGEL	CILINDRO PIU'SFERA
	83970210	1	HOJA INSTRUCCIONES	INSTRUCTION SHEET	FEUILLE D'INSTRUCTIONS	FOLHA INSTRUÇÕES	INSTRUKTIONSBLATT	FOGLIO D'ISTRUZIONI
	83970211	1	EMBALAJE	PACKAGING	EMBALLAGE	EMBALAGEM	VERPACKUNG	IMBALLO

Nº	COD./КОД	Q/Кол-во	NL	SV	DA	FI	RU
028	834448151	1	ELLEBOOG MET MONDSTUK	KNÄRÖR MED MUNSTYCKE	BUERØR MED MUNDSTYKKE	TAIVEOSA, JOSSA SUUKAPPALE	КОЛЕНО В СБОРЕ
106	83947306	1	MENGER	SPATEL	OMRØRER	SEKOITIN	МЕШАЛКА
119	22008902	2	KOGEL ROESTVRIJ STAAL Ø 12	KULA ROSTFRI Ø 12	KUGLE RUSTFRI Ø 12	KUULA Ø 12 RUOSTUMATTOMASTA TERÄKSESTÄ	ШАРИК ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ Ø 12
120	83911305	1	AFDICHTINGSRING VAN VITON	RESERVBEHÅLLARE AV VITON	RESERVEBEHOLDER AF VITON	VITON-MANSETTI	ВИТОНОВЫЙ УПЛОТНИТЕЛЬ
126	8394330411	1	HANDGREEP	HANDTAG	HÅNDGREB	SAUVAN KÄDENSIJA	РУКОЯТКА
248	83941364	1	RIEM	REM	REM	HIHNA	РЕМЕНЬ
270	83941365	1	RIEM	REM	REM	HIHNA	РЕМЕНЬ С КРЕПЛЕНИЕМ
287	83906303	1	FILTER RESERVOIR	BEHÅLLARE	FILTER BEHOLDER	SÄILIÖN SUODATIN	ФИЛЬТР БАЧКА
338	83943327	1	BUS BASIS	BUSSING BAS	BØSNING BASE	POHJAHOLKKI	ПЕРЕХОДНИК
368	83941302	1	DRUKKAMER	KAMMER TRYCK	KAMMER TRYK	PAINEKAMMIO	КАМЕРА ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ
374	83957308	1	GELEIDINGSMOER	HUVUDMUTTER	HOVEDMØTRIK	OHJAUSMUTTERI	СКОЛЬЗЯЩАЯ КРЫШКА
497	83941305	1	NET DOORZICHTIGE SYNTETISCHE RING	UGENOMSKINLIG SYNTETISK BEHÅLLARE	UGENNEMSIGTIG SYNTETISK BEHOLDER	SYNTEETTINEN LÄPINÄKYMÄTÖN SALPA	СИНТЕТИЧЕСКИЙ САЛЬНИК
856	83811821	1	COMPLETE HANDVAT	KOMPLETT HANDTAG	KOMPLET HÅNDTAG	KAHVA KOKONAISUUDESSAAN	РУКОЯТКА В СБОРЕ
857	83811822	1	COMPLETE LANS	KOMPLETT SPRUT	KOMPLET SPRØJTE	SUMUTINPUTKI KOKONAISUUDESSAAN	ШТАНГА В СБОРЕ
858	83811828	1	PIJP LANS	RÖR SPREDARE	RØR SPREDER	SUMUTINPUTKI	ШТАНГА
859	83811803	1	ELLEBOG MET MONDSTUK	KNÄRÖR MED MUNSTYCK	KNÆRØR MED MUNDSTYKKE	TAIVEOSA, JOSSA SUUKAPPALE	КОЛЕНО СО ШТУЦЦЕРОМ
896	83951802	1	COMPLETTE HEFBOOM	KOMPLETT STÅNG	MUNDSTYKKEROMPLET STANG	SAUVA KOKONAISUUDESSAAN	РЫЧАГ В СБОРЕ
948	83959602	1	DEKSEL RESERVOIR EN KLEP	LOCK BEHÅLLARE OCH VENTIL	LÅG BEHOLDER OG VENTIL	SÄILIÖN KORKKI JA VENTTIILI	КРЫШКА БАЧКА С КЛАПАНОМ
953	83941811	1	HAAK LANS	KROK SPRUT	KROG SPRØJTE	SUMUTINPUTKEN LIITIN	КРЕПЛЕНИЕ ШТАНГИ
956	83970804	1	COMPLETE KAMER	KOMPLETT KAMMER	KOMPLET KAMMER	KAMMIO KOKONAISUUDESSAAN	КАМЕРА В СБОРЕ
1034	84941410	1	VILTEN RING	SKIVA FILTER	SKIVE FILTER	HUOPARENGAS	СТОПОРНАЯ ШАЙБА
1163	83811835	1	SLANG	SLANG	SLANGE	LETKU	ШЛАНГ
1221	83970850	1	RESERVOIR	BEHÅLLARE	BEHOLDER	SÄILIÖ	БАЧОК
1222	83970602	1	CILINDER MET KOGEL	CYLINDER MED KULA	CYLINDER MED KUGLE	KUULASYLINTERI	ЦИЛИНДР С ШАРИКОМ
	83970210	1	BLAD MET INSTRUCTIES	BLAD ANVISNINGAR	BLAD ANVISNINGER	KÄYTTÖOHJEET	ИНСТРУКЦИЯ
	83970211	1	VERPAKKING	EMBALLAGE	EMBALLAGE	PAKKAUS	УПАКОВОЧНАЯ КОРОБКА

6) This sprayer can be used with the right or left hand. To operate it the other way round: remove the hook lance (953); turn the lever 180º and using a screwdriver, remove the bushing (338) from the base; placing the lever and the straps in the opposite side of the tank.

3 **MAINTENANCE**

1) After each use depressurise the sprayer and clean-
2) In the event of obstruction of the nozzle, clean it with water and do not use metallic objects.
3) In order to prolong the life of the joints, regularly apply some drops of oil or grease on the moving parts.
4) Filter obstruction. Remove the handle and clean-
5) To proceed with the replacement due to wear and tear of the chamber seal (120): disassemble the hook lance (953) and remove the chamber (956); upon removing the chamber the agitator will drop to the bottom of the tank. Proceed to remove it. Unscrew the valve 453) using the crosspiece of the agitator. Do not lose the ball. Replace the seal (120) and proceed to assemble the valve and chamber upside down. Make sure that the ball is in its place.
6) Store the sprayer indoors protected from frost and extreme heat (between 5º and 30º (40º F & 85º F)).

4 **USES AND SAFETY REGULATIONS**

1) Always follow the instructions and dosages on the packaging labels, that the manufacturer recommends for the chemical product to be used.
2) To avoid any consumption of the product, do not eat, drink or smoke while preparing and spraying.
3) Do not use the spray on persons, animals, or electric installations.
4) Do not use the treatment when there is strong wind or extreme heat.
5) In case of poisoning, consult your doctor, taking the chemical product packaging with you.
6) Never dispose of waste product or cleaning residues near water courses, wells, etc.
7) Use suitable safety equipment, mask, goggles, gloves, footwear etc in order to avoid contact of chemical products with skin, eyes and mouth.
8) Read the instructions for the sprayer before its use. Do not modify the sprayer. Do not use the sprayer if it is damaged, deformed or altered from its original shape. Store the sprayer protected from frost and extreme heat (between 5º and 30º C (40º F & 85º F)). Should the hose, tank, handle or any of its connections be damaged, do not attempt to repair but replace the items with new parts.
9) Do not spray on open flames, fire or other sources of ignition.
10) STATE OF CALIFORNIA PROPOSTION - PROP 65 WARNING: This product can expose you to one or more chemicals, including lead, which is known to the State of California to cause cancer and reproductive harm. Wash hands after handling. For more information go to www.p65warnings.ca.gov

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Total capacity: 12.8 l - 3.37 U.S. Gallons.
- Useful capacity: 12.8 l - 3.37 U.S. Gallons.
- Net weight: 2.96 kg - 6.51 lbs.
- Gross weight: 3.58 kg - 7.88 lbs.
- Litres/min. 3 bar (43.5 PSI): 0.50 l/min - 1 pint/min.
- Oil resistant seals and materials and resistant to most hydrocarbons and solvents.
- Translucent tank with level indicator.
- Easy assembly and disassembly for maintenance.
- Carry handle.
- Lever clamp.
- Tank cover with drip free valve.
- Wide filling aperture with filter.
- Option of fitting a 50 cm extension tube.
- Adjustable padded straps.
- Interior liquid agitator.
- Adjustable cone nozzle and standard fan nozzle.

FR

1 **DOMAINE D'APPLICATION**

Pulvérisateurs conçus pour obtenir la plus grande résistance et versatilité pour un usage professionnel avec les produits chimiques les plus agressifs de différents secteurs (nettoyage et désinfection, construction, automobile et ateliers industriels, etc.). Particulièrement résistant aux acides. Etant donné la grande diversité de produits qui existent sur le marché, Goizper ne peut garantir la validité universelle de ses équipements. En tous cas, on recommande l'utilisation de produits chimiques homologués.

2 **MISE EN MARCHE ET PULVÉRISATION**

1) Monter les courroies.
2) Coupler le flexible à la lance et à la chambre.
3) Dévisser le couvercle et sans retirer le filtre, verser le liquide à pulvériser.
4) Adapter l'appareil sur le dos, en réglant les courroies.
5) Actionner le levier environ 8-10 fois pour la mise en pression et actionner la manette.
6) Ce pulvérisateur est ambidextre. Pour l'utiliser dans le sens contraire: démontez l'attelage de la lance (953), puis tournez le levier de 180° et, à l'aide d'un tournevis, sortez le coussinet (338) de la base; ensuite, installez le levier et les courroies dans la position opposée du réservoir.

3 **ENTRETIEN**

1) Après chaque utilisation, dépressurisez le pulvérisateur et nettoyez-le.
2) Si la buse est bouchée, la nettoyer avec de l´eau. Ne pas utiliser d'objets métalliques.
3) Pour prolonger la durée de vie des joints, appliquer régulièrement quelques gouttes d'huile ou de matière grasse sur les parties en mouvement.
4) Obstruction du filtre. Lâchez la poignée et nettoyez-le.
5) Pour le remplacement de la bague usée (120) de la chambre: démontez l'attelage de la lance (953) et sortez la chambre

(956); lors du dégagement de la chambre, l'agitateur tombera au fond du réservoir et il faudra l'en sortir. Dévissez la vanne (453) à l'aide du croisillon de l'agitateur. Ne perdez pas la bille. Remplacez la bague (120), puis remontez la vanne et la chambre en suivant la procédure inverse. Assurez-vous que la bille est bien dans son logement.
6) Stockez le pulvérisateur à l'abri pour éviter des gelées et d'une forte chaleur (entre 5º et 30º (40º F & 85º F)).

4 **UTILISATIONS ET MESURES DE SÉCURITÉ**

1) Respectez toujours les prescriptions et les doses qui sont préconisées sur les étiquettes des emballages par le fabricant du produit chimique qui sera utilisé.
2) Afin d'éviter toute ingestion de produit, ne mangez pas, ne buvez pas et ne fumez pas pendant le procès de préparation et pulvérisation.
3) Ne pas pulvériser sur les personnes, ni sur les animaux, ni sur les installations électriques.
4) S´abstenir de traiter par vent fort et forte chaleur.
5) En cas d'intoxication, veuillez consulter votre médecin muni de l'emballage du produit chimique.
6) Ne versez jamais les résidus de produits ou de rinçage près de cours d'eau, puits, etc.
7) Utilisez un équipement de protection adéquat, masque, lunettes, gants, chaussures, etc. pour éviter le contact des produits chimiques avec la peau, la bouche et les yeux.
8) Lire les instructions du pulvérisateur avant son utilisation. Ne pas modifier l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé, déformé ou si sa forme initiale est détériorée. Stocker le pulvérisateur à l´abri, pour éviter les gelées et la forte chaleur (entre 5º et 30º C (40º F & 85º F)). Si vous observez que le flexible, le réservoir, la manette ou l'une de ses connexions sont endommagés, n'essayez pas de les réparer, remplacez-les par une nouvelle pièce.
9) Ne pas pulvériser sur des flammes, feu ouvert ou autres sources d'ignition.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Capacité totale : 12,8 l. - 3,37 U.S. Gal.
- Capacité utile : 12,8 l. - 3,37 U.S. Gal.
- Poids net : 2,96 Kg. - 6,51 lbs.
- Poids brut : 3,58 Kg. - 7,88 lbs.
- Litres/min. 3 bars (43.5 PSI) : 0,50 l/min. - 1 pint/min.
- Joints et matériaux résistants aux huiles et à la majeure partie des hydrocarbures et des solvants.
- Réservoir translucide avec indicateur de niveau.
- Montage et démontage faciles pour l'entretien.
- Anses de transport.
- Fixation pour levier.
- Couvercle réservoir avec clapet anti-égouttement.
- Large orifice de remplissage avec filtre.
- Possibilité d'adaptation d'une rallonge de 50 cm.
- Courroies matelassées et réglables.
- Agitateur de liquide à l'intérieur.
- Buse conique réglable et éventail de série.

PT

1 **ÁREA DE APLICAÇÃO**

Pulverizadores concebidos para oferecerem a maior resistência e versatilidade, para um uso profissional com os produtos químicos mais agressivos de diversos setores (limpeza e desinfeção, construção, automobilismo e oficinas industriais, etc.). Especialmente resistente a ácidos. Perante a grande diversidade de produtos existentes no mercado, Goizper não pode garantir a validade universal das suas equipagens. Em qualquer caso, recomenda-se a utlização de productos químicos homologados.

2 **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E PULVERIZAÇÃO**

1) Monte as correias
2) Acople a mangueira à lança e à câmara.
3) Liberte a tampa e, sem retirar o filtro, deite o líquido a pulverizar.
4) Ajuste o aparelho às costas, regulando as correias.
5) Acione a alavanca cerca de 8-10 vezes para a colocação sob pressão e acione o manípulo.
6) Este pulverizador é ambidextro. Para operar da forma inversa: desmonte o engate lança (953); rode a alavanca 180º e com a ajuda de uma chave de parafusos, retire o casquilho (338) da base; coloque a alavanca e as correias na posição oposta à do depósito.

3 **MANUTENÇÃO**

1) Depois de cada utilização, despressurize o pulverizador e limpe-o.
2) Em caso de obstrução da boquilha, lave-a com água e nunca utilize objectos metálicos.
3) Para prolongar a duração de vida das juntas, aplique regularmente umas gotas de óleo ou massa lubrificante nas partes em movimento.
4) Obstrução do filtro. Liberte o punho e limpe-o.
5) Para proceder à substituição por desgaste do retentor (120) da câmara: desmonte o engate lança (953) e retire a câmara (956); ao retirar a câmara o agitador cairá no fundo do depósito. Retire-o de lá. Desenrosque a válvula (453) com a ajuda da cruzeta existente no agitador. Não perca a bola. Substitua o retentor (120) e proceda de forma inversa para montar a válvula e a câmara. Certifique-se de que a bola está no respectivo compartimento.
6) Armazene o pulverizador em local abrigado para evitar geadas e calor forte (entre 5º e 30º (40º F & 85º F)).

4 **UTILIZAÇÃO E NORMAS DE SEGURANÇA**

1) Respeite sempre as prescrições e as doses que, nas etiquetas das embalagens, forem recomendadas pelo fabricante do produto químico que vai utilizar.
2) Para evitar qualquer ingestão do produto, não coma, beba ou fume durante o processo de preparação e pulverização.

3) Não pulverize sobre as pessoas, animais ou instalações eléctricas.
4) Não faça tratamentos com vento forte ou temperaturas elevadas.
5) Em caso de intoxicação, consulte o seu médico, levando consigo o rótulo da embalagem do produto químico.
6) Nunca deite os resíduos de produto ou limpeza perto de cursos de água, poços, etc.
7) Utilize um equipamento de protecção adequado - máscara, óculos, luvas, calçado, etc. - para evitar o contacto dos produtos químicos com a pele, boca e olhos.
8) Leia as instruções do pulverizador antes da utilização. Não modificar o aparelho. Não utilizar o pulverizador se tiver danificado, deformado ou alterada a sua forma inicial. Armazene o pulverizador num abrigo, para protege-lo de geadas ou forte calor (entre 5º e 30ºC (40º F & 85º F)). Se notar que a mangueira, o depósito, a alavanca ou alguma das suas conexões estão danificados, não tente resolver o problema. Substitua-os por novos.
9) Não pulverize sobre chamas, fogo aberto ou outras fontes de ignição.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Capacidade total: 12,8 l. - 3,37 U.S. Gals.
- Capacidade útil: 12,8 l. - 3,37 U.S. Gals.
- Peso líquido: 2,96 Kg. - 6,51 lbs.
- Peso bruto: 3,58 Kg. - 7,88 lbs.
- Litros/min. 3 bar (43.5 PSI): 0,50 l/min. - 1 pint/min.
- Juntas e materiais resistentes a óleos e à maioria dos hidrocarbonetos e solventes.
- Depósito translúcido com indicador de nível.
- Fácil montagem e desmontagem para manutenção.
- Pega de transporte.
- Fixação para alavanca.
- Tampa depósito com válvula antigotejamento.
- Grande boca de enchimento com filtro.
- Possibilidade de adaptação de extensão de 50 cm.
- Correias almofadadas e reguláveis.
- Agitador de líquido no interior.
- Boquilha cónica regulável e leque de série.

DE

1 ANWENDUNGSBEREICH

Spritzgeräte für höchste Widerstandsfähigkeit und Vielseitigkeit bei professionellem Einsatz mit aggressiven Chemikalien und in unterschiedlichen Branchen (Reinigung und Desinfektion, Bauwesen, Automobilbranche und Industriewerkstätten, usw.). Besondere Säurefestigkeit. Aufgrund der zahlreichen handesüblichen Einsatzstoffe kann Goizper keine Gewähr für die Eignung ihrer Artikel für alle Verwendungszwecke übernehmen. Auf jeden Fall empfiehlt es sich, ausschliesslich zugelassene Chemikalien einzusetzen.

2 INBETRIEBNAHME DES GERÄTS UND BEHANDLUNG

1) Traggurte befestigen.
2) Schlauch an die Lanze und an die Kammer anschließen.
3) Deckel lösen und bei eingesetztem Filter die zu versprühende Flüssigkeit eingießen.
4) Gerät durch Einstellung der Traggurte an den Rücken anpassen.
5) Hebel 8 – 10 x zur Druckerzeugung und anschließend den Griff betätigen.
6) Dieser Zerstäuber ist rechts- und linksseitig zu verwenden. Zum Umkehren der Betätigungsart nehmen Sie den Lanzenfeststeller (953) ab; drehen Sie den Hebel um 180º und entnehmen Sie die Buchse (338) mit Hilfe eines Schraubendrehers aus dem Grundgerät. Bringen Sie dann den Hebel und die Gurte des Grundgeräts in die entgegengesetzte Position des Geräts.

3 INSTANDHALTUNG

1) Nach jedem Gebrauch muss das Sprühgerät drucklos gemacht und gereinigt werden.
2) Verstopfte Düsen müssen mit Wasser, keinesfalls mit Metallgegenständen, gereinigt werden.
3) Zum Verlängern der Lebensdauer der Dichtung befeuchten Sie die beweglichen Teile regelmäßig mit ein paar Tropfen Öl oder Fett.
4) Filter verstopft. Lösen Sie den Griff lösen und reinigen Sie ihn.
5) Bei Verschleiß ersetzen Sie den Ölring (120) wie folgt: Nehmen den Lanzenfeststeller (953) ab und ziehen Sie die Kammer heraus (956); dabei fällt die Rührvorrichtung auf den Behälterboden; holen Sie sie herauf. Schrauben Sie das Ventil (453) mithilfe des an der Rührvorrichtung befindlichen Kreuzkopfs. Vorsicht! Verlieren Sie die Kugel nicht. Ersetzen Sie den Ölring (120) und bauen Sie Ventil und Kammer in umgelehrter Reihenfolge wieder ein. Achten Sie dabei darauf, dass sich die Kugel in ihrer Aufnahme befindet.
6) Lagern Sie das Sprühgerät an einem geschützten Ort (zwischen 5 und 30 ºC (40º F & 85º F)), um Frost und starke Hitze zu vermeiden.

4 EINSATZ UND SICHERHEITSREGELN

1) Beachten Sie stets die Vorschriften und Mengenangaben des Herstellers der eingesetzten Chemikalie auf den Verpackungsetiketten.
2) Um ein Verschlucken des Produktes zu vermeiden darf während der Manipulierung und der Versprühung weder gegessen, getrunken, noch geraucht werden.
3) Richten Sie den Zerstäuber weder auf Personen, noch auf Tiere noch auf Elektroanlagen.
4) Nehmen Sie bei starkem Wind oder starker Hitze keine Behandlungen vor.
5) Bei Vergiftungen nehmen Sie ärztliche Hilfe in Anspruch. Legen Sie dem Arzt die Verpackung der Chemikalie vor.
6) Produkt- oder Reinigungsreste gehören auf keinen Fall in Wasserläufe, Brunnen usw.,.
7) Verwenden Sie eine geeignete Schutzausrüstung: Gesichtsmaske, Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Schutzschuhwerk usw., um jede Berührung der Chemikalien mit Haut, Mund und Augen auszuschalten.
8) Lesen Sie die Anweisungen des Zerstäubers sorgfältig vor dem Gebrauch. Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor. Setzen Sie das Gerät nicht ein, wenn es beschädigt, verformt oder sonst wie gegenüber seiner ursprünglichen Beschaffenheit verändert ist. Bewahren Sie das Zerstäubungsgerät frostsicher und geschützt gegen hohe Wärmeeinstrahlung (5º bis 30º C (40º F & 85º F)) auf. Sobald Sie feststellen, dass Schlauch, Behälter, Hebel oder einer ihrer Anschlüsse beschädigt sind, versuchen Sie bitte nicht, sie zu reparieren. Ersetzen Sie sie durch ein neues Teil.
9) Nicht auf Flammen, offene Feuer oder andere Brandherde sprühen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Füllmenge gesamt: 12,8 l - 3,37 U.S. Gals.
- Nutzkapazität: 12,8 l - 3,37 U.S. Gals.
- Netto-Gewicht: 2,96 kg - 6,51 lbs
- Brutto-Gewicht: 3,58 kg - 7,88 lbs
- Liter/Min. 3 bar (43.5 PSI): 0,50 l/min - 1 pint/min
- Gegen Öl, die meisten Kohlenwasserstoffe und Lösemittel beständige Dichtungen und Werkstoffe
- Durchscheinender Tank mit Füllstandsanzeige
- Einfache Montage und Demontage zu Wartungszwecken
- Transportgriff
- Hebelhalterung
- Tankdeckel mit Tropfstoppventil
- Große Einfüllöffnung mit Filter
- Anschlussmöglichkeit für 50 cm lange Verlängerung
- Gepolsterte und einstellbare Traggurte
- Flüssigkeitsrührer im Inneren
- Serienmäßig mit einstellbarer kegel- und fächerförmiger Düse

IT

1 AMBITO DI APPLICAZIONE

Polverizzatori progettati per ottenere la maggiore resistenza e versatilità per un uso professionale con gli agenti chimici più aggressivi di vari settori (pulizia e disinfezione, edilizia, settore automobilistico e officine industriali, ecc.). Particolarmente resistente agli acidi. Di fronte alla diversitá dei prodotti presenti sul mercato, Goizper non è in grado di garantire la validdità universale delle proprie apparecchiature. Comunque, è consigliabile l'uso di prodotti chimici omologati.

2 MESSA IN SERVIZIO E POLVERIZZAZIONE

1) Montare le cinghie.
2) Accoppiare il tubo flessibile alla lancia e alla camera.
3) Svitare il coperchio e senza togliere il filtro versare il liquido da polverizzare
4) Sistemare l'apparecchio sulla schiena regolando le cinghie.
5) Azionare la leva 8-10 volte per mettere sotto pressione ed azionare la maniglia.
6) Il polverizzatore è ambidestro. Per operare nel modo inverso: smontare l'attacco lancia (953); girare la leva 180º e con l'aiuto di un cacciavite togliere la boccola (338) dalla base; porre la leva e le cinghie nella posizione opposta del serbatoio.

3 MANUTENZIONE

1) Dopo ciascun utilizzo si prega di depressurizzare il nebulizzatore e di pulirlo.
2) In caso di ostruzione dell'ugello, pulirlo con acqua e non utilizzare oggetti metallici.
3) Per prolungare la durata della vita dei giunti, applicare regolarmente qualche goccia d'olio o grasso sulle parti in movimento.
4) Ostruzione del filtro. Rilasciare l'impugnatura e pulirlo.
5) Per provvedere alla sostituzione per usura della tenuta (120) della camera: smontare l'attacco lancia (953) e togliere la camera (956); nel togliere la camera, l'agitatore cadrà sul fondo del serbatoio; estrarlo. Svitare la valvola (453) servendosi della crociera di cui è provvisto l'agitatore. Non perdere la sfera. Sostituire la tenuta (120) e procedere in modo inverso a montare la valvola e la camera. Assicurarsi che la sfera si trovi nella rispettiva sede.
6) Riporre il nebulizzatore al riparo per evitare eventuali gelate o caldo eccessivo (tra 5º e 30º (40º F & 85º F)).

4 USI E NORME DI SICUREZZA

1) Rispettare sempre le prescrizioni e le dosi indicate sulle etichette delle confezioni raccomandate dal fabbricante del prodotto da utilizzare.
2) Al fine di evitare qualsivoglia ingestione del prodotto, si prega di non mangiare, bere né fumare durante il processo di preparazione e nebulizzazione.
3) Non polverizzare su persone, animali o impianti elettrici.
4) Non effettuare il trattamento con forte vento o alte temperature.
5) In caso di intossicazione, rivolgersi al medico, fornendogli la confezione del prodotto chimico.
6) Non scaricare mai i residui del prodotto o di pulizia vicino a corsi d'acqua, pozzi, ecc.
7) Utilizzare un'attrezzatura di protezione idonea, mascherina, occhiali, guanti, calzature, ecc. per evitare il contatto dei prodotti chimici con pelle, bocca ed occhi.
8) Leggere le istruzioni del polverizzatore prima dell'uso. Non modificare l'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato, deformato o alterato il suo assetto iniziale. Stoccare il polverizzatore al riparo, per evitare gelo o temperature elevate (fra 5º e 30ºC (40º F & 85º F)). Se si nota che il manicotto, il serbatoio, la maniglia o qualcuno dei relativi collegamenti sono danneggiati, si prega di non cercare di ripararli ma di sostituirli con pezzi nuovi.
9) Non nebulizzare su fiamme libere, fuoco o altre fonti di ignizione.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Capacità totale: 12,8 l. - 3,37 U.S. Gall.
- Capacità utile: 12,8 l. - 3,37 U.S. Gall.
- Peso netto: 2,96 Kg. - 6,51 lb.
- Peso lordo: 3,58 Kg. - 7,88 lb.
- Litri/min. 3 bar (43.5 PSI): 0,50 l/min. - 1 pint/min.
- Guarnizioni e materiali resistenti agli oli ed alla maggioranza degli idrocarburi e solventi.
- Serbatoio traslucido con indicatore di livello.
- Facile montaggio e smontaggio per manutenzione.
- Impugnatura di trasporto
- Fissaggio per la leva.
- Coperchio serbatoio con valvola antigoccia.
- Ampia bocca di ricolmo con filtro.
- Possibilità di aggiungere allunga di 50 cm.
- Cinghie imbottite e regolabili.
- Agitatore liquido all'interno.
- Ugello conico regolabile e ventaglio di serie.

NL

1 TOEPASSINGSGEBIED

Verstuivers die speciaal zijn ontworpen om een maximale weerstand en veelzijdigheid te verkrijgen voor professioneel gebruik met de meest agressieve chemische middelen (schoonmaak- en ontsmetting, de bouw, garages en industriële werkplaatsen). Vooral bestand tegen zuren. Door de grote verscheidenheid aan producten op de markt, kan Goizper niet garanderen dat zijn uitrusting universeel geschikt is. Het is hoe dan ook aanbevolen om chemisch gehomologeerde producten te gebruiken.

2 INGEBRUIKNEMING

1) Monteer de banden op het apparaat.
2) Koppel de slang op de spuitmond en de tank.
3) Draai de dop los en giet, zonder de filter eruit te halen, de vloeistof om te verstuiven erin.
4) Plaats het apparaat op de rug en stel de riemen af.
5) Druk 8-10 keer op het hendel zodat het apparaat druk krijgt en druk op de knop om te verstuiven
6) Deze verstuiver is tweehandig. Om op omgekeerde wijze te werk te gaan: bouw de koppeling van de lans (953) uit; draai de hendel 180º en haal, met behulp van een schroevendraaier, de huls (338) uit het onderstuk; plaats de hendel en riemen aan de andere zijde van het reservoir.

3 ONDERHOUD

1) Neem na ieder gebruik, de druk weg van de verstuiver en maak deze schoon.
2) Als het mondstuk verstopt zit, dit met water reinigen. Gebruik geen metalen voorwerpen.
3) Als de filter van de greep verstopt is, deze demonteren en met water reinigen.
4) Verstopping van de filter. Maak de handgreep los en maak hem schoon.
5) Voor het vervangen wegens slijtage van de pal (120) van de kamer: bouw de koppeling van de lens (953) uit en haal de kamer (956) eruit; bij het uithalen van de kamer, valt de menger op de bodem van het reservoir, haal deze eruit. Draai de klep (453) los met behulp van de kruiskop van de menger. Verlies de bol niet. Vervang de pal (120) en monteer de klep en de kamer op omgekeerde wijze. Zorg dat de bol zich in zijn ruimte bevindt.
6) Berg de verstuiver op een veilige plaats op om bevriezing en grote hitte (tussen 5º en 30º C (40º F & 85º F)) tegen te gaan.

4 HET GEBRUIK EN DE VEILIGHEIDNORMEN

1) Houd u aan de voorschriften en de hoeveelheden die vermeld staan op de etiketten van de verpakkingen en die aanbevolen worden door de fabrikant van het product dat u gaat gebruiken.
2) Om inname van het product te voorkomen, niet eten, noch drinken noch roken tijdens het bereidingsproces en het verstuiven.
3) Niet spuiten op personen, dieren of elektrische installaties.
4) Niet gebruiken bij sterke wind of bij grote hitte.
5) In geval van vergiftiging uw arts raadplegen en hem de verpakking tonen van het product waarmee u gewerkt heeft.
6) Gooi de resten van het product of van het reinigen niet weg in buurt van waterbronnen of -putten etc.
7) Gebruik een adequate beschermuitrusting, masker, veiligheidsbril, schoenen enz. om contact van de behandelingsproducten met de huid, de mond en de ogen te vermijden.
8) Lees de verstuivingsinstructies voor het gebruik. De drukspuit niet wijzigen of aanpassen. Het apparaat niet gebruiken als het beschadigd, vervormd is of als zijn oorspronkelijke vorm gewijzigd werd. Bewaar de drukspuit binnen om vorst of hitte te vermijden (tussen 5º en 30 ºC (40º F & 85º F)). Als u merkt dat de slang, de tank, de hendel of een van de aansluitingen beschadigd zijn, probeer deze dan niet te repareren maar vervang deze.
9) Niet op vlammen, open vuur of andere ontstekingsbronnen spuiten.

TECHNISCHE GEGEVENS

- Totale capaciteit: 12,8 l. - 3,37 U.S. Gals.
- Bruikbare capaciteit: 12,8 l. - 3,37 U.S. Gals.
- Nettogewicht: 2,96 Kg. - 6,51 lbs.
- Brutogewicht: 3,58 Kg. - 7,88 lbs.
- Liter/min. 3 bar (43.5 PSI): 0,50 l/min. - 1 pint/min.
- Voegen en materialen die bestand zijn tegen oliën en de meeste koolwaterstoffen en oplosmiddelen.
- Doorzichtige tank met niveau-aangever.
- Eenvoudige montage en demontage voor onderhoud
- Transporthengsel
- Houder voor hendel
- Tankdop met anti-lekklep
- Grote vulmond met filter
- Mogelijkheid tot aansluiten van verlengstuk van 50 cm.
- Afstelbare en gewatteerde riemen
- Vloeistofmenger in interieur
- Afstelbaar kegelvormig mondstuk en standaard waaierachtig mondstuk.

SV

1 TILLÄMPNINGSOMRÅDE

Pulverspridare utformad för att uppnå så hög resistens och mångsidighet som möjligt för yrkesmässigt bruk med aggressiva kemikalier inom olika sektorer (rengöring och desinfektion, byggande och anläggning, biltillverkning och industriverkstäder osv.). Den är särskilt resistent mot syror. Det finns en stor mängd produkter på marknaden, och Goizper kan inte garantera att utrustningen fungerar för alla. Vi rekommenderar att du alltid använder typgodkända kemikalier.

2 START OCH SPREJNING

1) Montera remmarna
2) Koppla slangen till slangmunstycket och cisternen.
3) Lossa på locket och häll i vätskan i pulverspridaren utan att ta bort filtret.

4) Justera apparaten på ryggen genom att reglera remmarna.
5) Dra i spaken 8-10 gånger för att skapa tryck och starta med handtaget.
5) Denna spruta kan användas av vänster- och högerhänta. För användning på omvänt sätt: tag loss slangmunstycket (953); vrid spaken 180º och tag ut hylsan (338) ur behållarens nedre del med hjälp av en skruvmejsel; placera spaken och remmarna i motsatt läge på behållaren.

3 **UNDERHÅLL**

1) Efter varje användning skall pulverspridaren tryckavlastas och rengöras.
2) Om munstycket täpps till, rengör det med vatten. Använd inte metallföremål.
3) För att förlänga packningarnas livslängd, använd regelbundet några droppar olja eller fett på de rörliga delarna.
4) Tilltäppning av filtret. Lossa fästet och rengör filtret.
5) För att kunna byta ut utnötta tätningar (120) i kammaren: demontera slangmunstyckets fäste (953) och ta ut kammaren (956); då kammaren tas ut, kommer omröraren att falla till botten av behållaren. Tag upp den. Skruva loss ventilen (453) med hjälp av tvärslån på omröraren. Tappa inte kulan. Byt ut tätningen (120) och montera ventil och kammare i omvänd ordning. Se till att kulan ligger på rätt plats.
6) Förvara pulverspridaren under tak för att undvika köld och hög värme (bör hållas mellan 5º y 30º C (40º F & 85º F)).

4 **ANVÄNDNING OCH SÄKERHETSNORMER**

1) Följ alltid föreskrifter och doseringsanvisningar på förpackningarna och som tillverkaren av den produkt du ska använda rekommenderar.
2) För att undvika att få i dig något av produkten skall du inte äta, dricka eller röka under förberedelserna eller under pulverspridandet.
3) Spreja inte på personer, djur eller elinstallationer.
4) Arbeta inte när det blåser mycket eller under kraftig värme.
5) Gå till läkare vid eventeulla förgiftningsfall och visa upp förpackningen till den kemiska produkt du använt.
6) Häll aldrig ut avfall från produkten, eller efter rengöring av den, nära vattendrag, brunnar osv.
7) Använd lämplig skyddsutrustning, masker, glasögon, handskar, skor osv för att undvika att kemikalierna kommer i kontakt med huden, munnen och ögonen.
8) Läs igenom instruktionerna för pumpsprutan innan du använder den. Gör inga förändringar av apparaten. Använd inte apparaten om den är skadad, deformerad eller förändrad från sitt ursprungsskick. Förvara pumpsprutan skyddat för att undvika kyla och kraftig värme (temperaturen bör vara mellan 5º och 30 ºC (40º F & 85º F)). Om du ser att slangen, cisternen, kabeln eller någon av anslutningarna är skadade skall du inte försöka reparera den utan byta ut den mot en ny.
9) Använd inte pulverspridaren över lågor, öppen eld eller andra antändningskällor.

TEKNISKA EGENSKAPER

- Total kapacitet: 12,8 l. – 3,37 gallon (USA)
- Användbar kapacitet: 12,8 l. – 3,37 gallon (USA)
- Nettovikt: 2,96 Kg. - 6,51 lbs.
- Bruttovikt: 3,58 Kg. - 7,88 lbs.
- Liter/min. 3 bar (43.5 PSI): 0,50 l/min. - 1 pint/min.
- Packningar och material som är resistenta mot oljor och de flesta kolväten och lösningsmedel.
- Genomskinlig cistern med nivåmätare.
- Lätt att montera och plocka isär för underhåll.
- Bärhandtag.
- Fästanordning för spaken.
- Lock för cisternen med antidroppventil.
- Bred påfyllningsöppning med filter.
- Möjlighet att justera förlängningsstycket med 50 cm.
- Vadderade och reglerbara remmar.
- En vätskeblandare finns inuti.
- Reglerbart koniskt munstycke och solfjädersformat munstycke i serie.

DA

1 **ANVENDELSESOMRÅDE**

Sprøjter, der er designet med optimal modstandsdygtighed og alsidighed til professionelt brug overfor de mest aggressive kemikalier indenfor forskellige sektorer (rengøring og desinfektion, byggeri, automotion og industrielle værksteder, etc.). De er særdeles resistente over for syrer. Eftersom der findes et bredt udvalgt af produkter på markedet, kan Goizper ikke garantere en universal gyldighed af firmaets produkter. Under alle omstændigheder anbefales det at bruge godkendte kemiske produkter.

2 **BRUG OG FORSTØVNING**

1) Remmene monteres.
2) Fastgør slangen til lansen og til tanken.
3) Dækslet fjernes og uden af fjerne filtret, hældes sprøjtemidlet ned i tanken.
4) Apparatet anbringes på ryggen og rygstropperne reguleres.
5) Stangen bevæges ca. 8-10 gange for at tilføre tryk og håndtaget aktiveres.
6) Denne tryksprøjte kan anvendes af både venstre- og højrehåndede brugere. Hvis apparatet skal anvendes af en venstrehåndet person, skal følgende foretages: Afmonter lanseklemmen (953); drej stangen 180º og fjern bøsningen (338) i bunden af apparatet ved hjælp af en skruetrækker; flyt stang og remme over på den anden side af beholderen.

3 **VEDLIGEHOLDELSE**

1) Hver gang forstøveren har været i brug, tages trykket af den og den gøres ren.
2) Hvis mundstykket er tilstoppet, bør dette rengøres med vand og der må IKKE bruges metalgenstande til dette formål.
3) For at forlænge samlingernes brugstid, smøres de jævnligt med et par dråber olie eller fedtstof på de bevægelige dele.
4) Tilstopning af filteret. Slip håndtaget og gør det rent.

5) For udskiftning af slidt tætningsring (120) i beholderen: afmonter lanseklemmen (953) og tag det indvendige kammer ud (956); når man tager kammeret op, falder omrøreren ned i bunden af beholderen; tag omrøreren ud af beholderen. Skrue ventilen af (453) ved hjælp af det krydshoved, der sidder på omrøreren. Pas på, at kuglen ikke forsvinder. Udskift tætningsringen og (120) i omvendt rækkefølge monteres ventil og indvendigt kammer. Kontroller, at kuglen sidder i sin holder.
6) Forstøveren opbevares beskyttet imod frost og stærk varme, (ml. 5º - 30º (40º F & 85º F)).

4 **ANVENDELSE OG SIKKERHEDSVEJLEDNINGER**

1) Overhold altid de sikkerhedsvejledninger og de retningslinier for den dosis, som fabrikanten anbefaler på etiketterne på sine produkter i overensstemmelse med den behandling, der skal udføres.
2) For at undgå nogen form for indtagelse af det anvendte produkt, bør De ikke spise, drikke eller ryge under forberedelse og selve sprøjtningen.
3) Der må IKKE foretages en forstøvning på mennesker, dyr eller på elektriske installationer.
4) En behandling bør ikke foretages i stærk vind eller varme.
5) I tilfælde af forgiftning, bør De straks sætte Dem i forbindelse med Deres læge og De bør vise lægen etiketten på det produkt emballage, som De har anvendt.
6) Rester af produktet eller rengøringen må aldrig foretages i nærheden af vandløb, brønde eller lign.
7) Brug et passende beskyttelsesudstyr: Maske, briller, handsker, sikkerhedsfodtøj, etc. for at undgå, at de kemiske produkter kommer i kontakt med hud, mund og øjne.
8) Læs omhyggeligt forstøverens brugsvejledning FØR denne tages i brug. Der må IKKE foretages ændringer på apparatet. Apparatet må IKKE bruges, hvis det er beskadiget, deformeret eller forandret fra dets oprindelige facon. Forstøveren opbevares ved en temperatur på mellem iml. 5º - 30 ºC (40º F & 85º F) for at undgå,, at det udsættes for frost og stærk varme. Hvis det observeres, at slangen, beholderen, håndtaget eller nogle af forbindelserne er beskadigede, skal disse ikke repareres men derimod udskiftes med en ny enhed.
9) Der må ikke sprøjtes direkte imod flammer, åbne ild eller andre antændelseskilder.

TEKNISKE DATA

- Total kapacitet: 12,8 l. - 3,37 U.S. Gals.
- Brugskapacitet: 12,8 l. - 3,37 U.S. Gals.
- Nettovægt: 2,96 Kg. - 6,51 lbs.
- Bruttovægt: 3,58 Kg. - 7,88 lbs.
- L./min. 3 bar (43.5 PSI): 0,50 l/min. - 1 pint/min
- Samlinger og materialer er resistente overfor olie og overfor de fleste kulbrinter og opløsningsmidler.
- Gennemsigtig tank med niveauindikator.
- Nem montering og demontering ved vedligeholdelsesforanstaltninger.
- Transportrem.
- Stangholder.
- Dæksel på tank med drypventil.
- Stor påfyldningsåbning med filter.
- Mulighed for tilslutning af en forlænger på 50 cm.
- Polstrede og regulerbare skulderremme.
- Væskeomrører indeni.
- Regulerbar konisk dyse og vifteformet mundstykke som standardudstyr.

FI

1 **KÄYTTÖKOHTEET**

Sumuttimet ovat hyvin kestäviä ja ne on suunniteltu monipuoliseen ammattilaiseen käyttöön. Ne soveltuvat eri aloilla (kuten siivous ja desinfiointi, rakennusala, autoteollisuus ja teollisuuspajat) käytettävien vahvojen kemikaalien käyttöön. Ne kestävät erityisen hyvin happoja. Koska markkinoilla on paljon erilaisia tuotteita, Goizper ei voi taata laitteidensa täydellistä soveltuvuutta niille kaikille. Suosittelemme joka tapauksessa käytettävän virallisesti hyväksyttyjä kemiallisia aineita.

2 **KÄYTTÖÖNOTTO JA SUMUTUS**

1) Asenna hihnat.
2) Kytke letku pistooliin ja kammioon.
3) Poista kansi ja kaada sumutettava neste poistamatta suodatinta.
4) Laita sumutin selkään ja säädä hihnat sopivan kireiksi.
5) Vedä vipua 8-10 kertaa paineen aikaansaamiseksi.
6) Tämä ruiskutin on molempikätinen. Jos haluat käyttää konetta päinvastaisella tavalla, toimi seuraavasti: Irrota putken pidike (953), kierrä sauvaa180 astetta ja irrota holkki (338) ruuvimeisselin avulla pohjasta. Aseta sauva ja hihnat säiliön päinvastaiselle puolelle.

3 **YLLÄPITO**

1) Poista paine sumuttimesta ja puhdista sumutin joka käytön jälkeen.
2) Jos suukappale tukkeutuu, se on puhdistettava pelkällä vedellä ilman metallisia apuvälineitä.
3) Pidentääksesi liitoskohtien elinikää pane liikkuviin osiin tasaisin väliajoin muutama tippa öljyä.
4) Suodatin tukossa. Irrota kahva ja puhdista se.
5) Kuluneen kammion mansetin (120) vaihto: Irrota putken pidike (953) ja ota kammio (956) irti, jolloin sekoitin putoaa säiliön pohjalle. Ota sekoitin ulos. Kierrä venttiili (453) auki sekoittimen ristipään avulla. Älä hävitä kuulaa. Vaihda mansetti (120) ja kokoa laite jälleen seuraten edellisiä ohjeita päinvastoin. Tarkista, että kuula on paikallaan osastossaan.
6) Säilytä sumutin pakkaselta ja kuumuudelta suojatussa tilassa (5 ºC:n ja 30 ºC:n (40º F & 85º F) välisessä lämpötilassa)

4 **TURVALLISUUSOHJEET**

1) Noudata aina käytettävän kemiallisen tuotteen valmistajan antamia pakkaukseen merkittyjä käyttö- ja annosteluohjeita.
2) Älä syö, juo tai polta tupakkaa valmistaessasi tai sumuttaessasi valmistetta, jotta sitä ei tule vahingossa nieltyä.

3) Älä sumuta henkilöitä, eläimiä tai sähkölaitteita kohti.
4) Älä käytä laitetta voimakkaan tuulen tai kuumuden aikana.
5) Myrkytystapauksessa ota yhteyttä lääkäriin. Ota mukaasi käyttämäsi kemiallisen tuotteen pakkaus.
6) Älä koskaan kaada valmisteen tai siivouksen jätteitä lähelle vesistöjä, kaivoja, ym.
7) Käytä asiaankuuluvaa suojavarustusta, johon kuuluvat hengityssuojain, suojalasit, hansikkaat, kengät jne. estääksesi kemiallisen tuotteen pääsemistä kosketuksiin ihon, suun tai silmien kanssa.
8) Lue sumuttimen käyttöohjeet ennen sen käyttöä. Älä muuntele laitetta. Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut, muuttanut muotoaan tai sitä on muunneltu alkuperäisestä. Säilytä sumutin suojattuna kylmyydeltä ja kuumuudelta (5 ºC ja 30 °C (40º F & 85º F) välillä). Jos huomaat letkun, säiliön, kahvan tai näiden liitosten vahingoittuneen, älä yritä korjata niitä, vaan vaihda vahingoittunut osa uuteen.
9) Älä sumuta liekkeihin, avotuleen tai muihin sytytyslähteisiin.

TEKNISET TIEDOT

- Kokonaistilavuus: 12,8 l. - 3,37 USA:n gallonaa.
- Käyttötilavuus: 12,8 l. - 3,37 USA:n gallonaa.
- Nettopaino: 2,96 Kg. - 6,51 paunaa.
- Bruttopaino: 3,58 Kg. - 7,88 paunaa.
- Litraa/min. 3 bar (43.5 PSI): 0,50 l/min. - 1 pinttiä/min.
- Materiaalit ja liitokset kestävät öljyjä ja suurinta osaa hiilivetyjä ja liuottimia.
- Läpikuultava säiliö nestetason ilmaisimella.
- Helppo hajottaa ja koota huollettaessa.
- Kantokahva
- Kiinnike vivulle.
- Säiliön kansi vuodonestoventtiilillä.
- Suuri täyttöaukko suodattimella.
- Mahdollista liittää 50 cm:n jatko-osa.
- Pehmustetut ja säädettävät hihnat.
- Säiliössä ravistin.
- Säädettävä kartiosuutin ja sarjaviuhka.

RU

1 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Наши опрыскиватели сконструированы так, чтобы обеспечить долговечность и эксплуатационную гибкость для профессионального применения при работе с самыми агрессивными химическими реагентами в различных областях (уборка и дезинфекция, строительство, автомобильная промышленность, складское хозяйство и работы в производственных цехах и т.п.). Данные опрыскиватели особенно устойчивы к воздействию кислот. Так как на рынке имеется очень много различных химических веществ, компания Goizper не может гарантировать пригодность своих изделий для распыления всех этих веществ. В любом случае мы рекомендуем пользоваться сертифицированными химикатами.

2 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ВЫПОЛНЕНИЕ ОПРЫСКИВАНИЯ

1) Пристегните ремни к опрыскивателю.
2) Подсоедините шланг к штанге и к камере.
3) Отверните крышку и, не убирая фильтр, залейте жидкость, которую вы будете разбрызгивать.
4) Закрепите опрыскиватель на спине, отрегулировав длину ремней.
5) Нажмите на рычаг приблизительно 8-10 раз для набора давления и приведите в действие рукоятку.
6) Управление данным опрыскивателем может осуществляться как правой, так и левой рукой. Для перемены руки сделайте следующее: снимите крепление штанги (953); поверните рычаг на 180° и, используя отвертку, снимите переходник (338) с корпуса; переставьте рычаг и ремни на другую сторону бачка.

3 ОБСЛУЖИВАНИЕ

1) После каждого использования опрыскивателя сбросьте в опрыскивателе давление и промойте его.
2) В случае засорения форсунки промойте ее водой. Не применяйте при чистке форсунки металлические инструменты.
3) Для того, чтобы продлить срок службы соединений, регулярно наносите несколько капель масла или смазки на движущиеся детали.
4) При засорении фильтра снимите ручку и промойте фильтр.
5) Для замены уплотнителя камеры (120) в связи с его износом сделайте следующее: произведите разборку крепления штанги (953) и снимите камеру (956); после снятия камеры мешалка упадет на дно бачка. Выньте ее из бачка. Отвинтите клапан (453), используя крестовину мешалки. Не потеряйте шарик. Замените уплотнитель (120) и соберите клапан и камеру в обратном порядке. Убедитесь, что шарик находится на своем месте.
6) Храните опрыскиватель внутри помещения. Не храните опрыскиватель в очень холодном или в очень горячем месте (от 40°F до 85°F (от 5° до 30° C)).

4 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

1) Строго соблюдайте инструкции и указанные на упаковке дозировки, рекомендованные производителем для используемых химических веществ.
2) Чтобы избежать случайного попадания химических веществ внутрь вашего организма, при подготовке опрыскивателя к работе и при выполнении опрыскивания никогда не принимайте пищу, не пейте напитки и не курите.
3) Не выполняйте разбрызгивание на людей, животных или на электроустановки.
4) Не выполняйте обработку при сильном ветре и при высокой температуре окружающего воздуха.
5) В случае отравления обратитесь за помощью к врачу, захватив с собой упаковку химического вещества.
6) Никогда не сливайте продукт или остаток от чистки опрыскивателя в места, расположенные рядом с водоемами, колодцами и т. д.
7) Пользуйтесь подходящими средствами индивидуальной защиты (маска, очки, перчатки, защитная обувь и т. п.) для того, чтобы избежать контакта химических веществ с кожей, глазами и ртом.